

英语沙龙

2005 · 1-12

合订本

阅读版

Life's Emotions
Journey of the Youth
Life's Post Station
Around the Globe
Present Wonders
Literature and Art
Classic Review
Science and Technology
Man and Nature
Dialogues and Interviews

ENGLISH SALON

世界知识出版社
World Affairs Press

● 知识性

● 实用性

● 趣味性

● 英语学习刊物

英语沙龙

ENGLISH SALON

2005 年 1~12 期(阅读版)合订本

主编 穆媛

世界知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语沙龙阅读版合订本/英语沙龙杂志社编. —北京:世界知识出版社,2006.3

ISBN 7-5012-2783-7

I. 英... II. 英... III. 英语-语言读物

IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第011664号

书 名	英语沙龙阅读版2005年合订本
责任编辑	袁晓园
责任出版	苏灵芝
出版发行	世界知识出版社
排 版	北京世知萨隆文化交流中心
印 刷	世界知识印刷厂
社 址	北京市东城区干面胡同51号
网 址	www.es123.com
开本印张	787×1092 1/16 48印张
版次印次	2006年3月第一版 2006年3月第一次印刷
字 数	1080千字
定 价	42.00元
版权声明	版权所有 翻印必究

《英语沙龙》杂志和她的系列读物

《英语沙龙》杂志创刊于1994年1月,是一本充满时代气息、内容极为丰富的英语学习刊物。她集知识性、实用性、趣味性于一体,用英汉两种语言对照表达,巧妙地将英语语言知识与当今青年渴望了解的外部世界的种种信息融合在一起,具有增强英语学习兴趣、掌握学习技巧、提高英语水平和扩大知识视野的多重效应。

《英语沙龙》充分考虑到中国人学英语的特殊需要,着意将英语的语言知识与文化内涵有机地结合在一起,在传授语言知识的同时,从多角度向中国读者介绍当今文化、艺术、科技、教育、外交、军事、商务、公关、礼仪、人物等多方面的知识与信息。由于她的内容和风格适应了时代的需求,创刊以来深受全国广大英语学习者的喜爱,发行量连年上升。

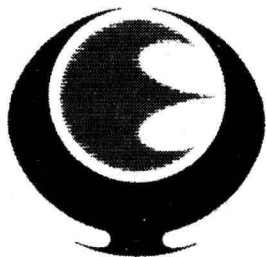
如今,已拥有数十万读者的《英语沙龙》杂志,载着广大热心读者的深情厚爱和殷切期盼,走上了一条立体发展的道路:在办好刊物的同时,努力向广大读者奉献《英语沙龙半年合订本》、《英语沙龙全年合订本》、《英语沙龙》系列图书读物、《英语沙龙》音带制品和电子读物。2000年《英语沙龙》改进为有声杂志,同时又利用自身的人才与信息资源的优势创办了“英语沙龙外语培训学校”及其翻译公司。2001年3月《英语文摘》正式创刊。同年英语沙龙创建了自己的网站:www.es123.com。2003年1月,《英语沙龙》派生出以实用为主的《英语沙龙》(实战版);同时推出每月1期的《英语沙龙音带版》(现改名为《时尚英语音带版》)。为了满足中初级英语水平学习者的需求,我们于2004年1月推出了《英语沙龙》(初级版)。2004年9月,英语沙龙进一步推出了以提高听力为目的的《时尚英语——CD版》。2005年1月,我社倾力推出感悟美文双语杂志《英语文摘》(心境版)。

《英语沙龙》(阅读版)侧重英语文化,每月1日出版,64页,定价:4.00元,订阅代号:82-506。《英语沙龙》(实战版)侧重实用英语,每月15日出版,64页,定价:4.00元,订阅代号:82-496。《英语沙龙》(初级版)侧重指导中初级水平读者如何向更高水平迈进,每月15日出版,64页,定价:4.00元,订阅代号:82-966。《英语文摘》侧重于新闻英语的学习,每月1日出版,64页,定价:4.00元,订阅代号:2-716。《英语文摘》(心境版)使心灵遭遇感动,收获智慧,每月15日出版,64页,定价:4.00元,订阅代号80-399。《时尚英语音带版》每月1日出版,60分钟音带配大32开64页杂志,定价:10.00元,订阅代号:2-717。《时尚英语——CD版》每月1日出版,包括一张CD和一本赠送的32开杂志,定价:12.00元,订阅代号:80-281。

每年5~6月和10~11月底为邮局订阅期。读者可到所在地区的邮局订阅上述刊物。各地报刊摊点亦零售当月杂志,英语沙龙杂志社还向订阅不便的读者提供邮购服务,邮购咨询电话:(010)85114887。

为了满足广大英语学习者的各种需求,《英语沙龙》杂志社还将继续努力推出有益于读者学习英语的各种产品。

为了保护品牌、防止盗版,凡由《英语沙龙》推出的系列产品均印有如右的品牌标志,敬请广大读者注意识别。



《英语沙龙》(阅读版)2005 年 1~12 期总目录

本刊专访

- ★一位专业教练的建议 本刊记者 莫娇 1-20
★看世界的方式 本刊记者 李飞燕 2-7

访谈园地

- ★身为总统的父母——老布什夫妇访谈录(节选)
by Hugh Sidey 3-44
Bill 点拨常用口语句套子 by Bill 3-47
★科林·鲍威尔与阮次山的对话 周陈 选 4-61
Bill 点拨常用口语句套子 by Bill 4-64
★奥普拉与玛莎·斯图尔特的访谈 袁晓园 选译 5-60
Bill 点拨常用口语句套子 by Bill 5-63
★他眼中的电影——克林特·伊斯特伍德访谈
李飞燕 选译 6-54
Bill 点拨常用口语句套子 by Bill 6-57
★美国脱口秀明星——奥普拉·温弗里
李飞燕 选译 7-26
Bill 点拨常用口语句套子 by Bill 7-29
★To be a most needed person -- Interview with an American
volunteer 阎啸宇 8-36
Bill 点拨常用口语句套子 by Bill 8-39
★Reading: An Integral Part of Our Life -- Interview with the
President and the Executive Director of IRA
本刊记者 李飞燕 9-26
Bill 点拨常用口语句套子 by Bill 9-29
★采访玛丽亚·施赖弗:我的家人(节选)
袁晓园 选译 10-16
Bill 点拨常用口语句套子 by Bill 10-19
★消灭天花的志愿者 李潇 选译 11-11
Bill 点拨常用口语句套子 by Bill 11-14
★商业废话的侵袭 袁晓园 选译 12-10

Bill 点拨常用口语句套子 by Bill 12-13

双语锤炼

- 这个“坐”字英文怎么说? 高厚望 1-17
逃离思维陷阱(中译英习作) 刘学柱 中文 成之 英译
陈文伯 校注 1-50
“车载斗量”英文怎么说? 高厚望 2-11
哲学家与双面神(中译英习作) 章礼清 中文
王世达 英译 陈文伯 校注 2-26
我们熟知的中文新词语怎么用英文表述 竹叶 2-63
“落花流水”英文怎么说? 高厚望 3-31
起死回生的十二个字(中译英习作) 佚名 中文
李文玉 英译 陈文伯 校注 3-43
我们熟知的中文新词语怎么用英文表述
陈晓霞 胡仲胤 3-58
我们熟知的中文新词语怎么用英文表述 竹叶 4-6
过客(中译英习作) 偶偶水 中文 张思清 英译
陈文伯 校注 4-24
“寻章摘句”英文怎么说? 高厚望 4-45
龚景浩先生与他的古诗词英译 李赋宁 4-59
“秦晋之好”英文怎么说? 高厚望 5-14
古诗词英译 龚景浩 5-29
我们熟知的中文新词语怎么用英文表述 竹叶 5-41
工作是一份恩情(中译英习作) 王国华 中文
刘墨菊 英译 陈文伯 校注 5-42
古诗词英译 龚景浩 6-49
悟透“自己”(中译英习作) 关邑 中文 吴维 英译
陈文伯 校注 6-52
“抱头大(痛)哭”英文怎么说? 高厚望 6-62
“食言”英文怎么说? 高厚望 7-14
古诗词英译 龚景浩 7-37
我们熟知的中文新词语怎么用英文表述 竹叶 7-45

人就这么一辈子(中译英习作)	刘墉 中文 张南 英译	
	陈文伯 校注	7-61
古诗词英译:忆江南	龚景浩	8-38
我们熟知的中文新词语怎么用英文表述	竹叶	8-46
“门当户对”英文怎么说?	高厚望	8-50
石兽在哪?(中译英习作)	高低 中文 徐明 英译	
	陈文伯 校注	8-54
古诗词英译:花非花	龚景浩	9-18
我们熟知的中文新词语怎么用英文表述	竹叶	9-28
套话(中译英习作)	王蒙 中文 李一之 英译	
	陈文伯 校注	9-55
“油漆未干”英文怎么说?	高厚望	9-59
古诗词英译:望江南	龚景浩	10-8
“明日黄花”英文怎么说?	高厚望	10-46
名与德(中译英习作)	叶永烈 中文 刘墨菊 英译	
	陈文伯 校注	10-52
我们熟知的中文新词语怎么用英文表述	竹叶	10-64
古诗词英译:菩萨蛮	龚景浩	11-38
我们熟知的中文新词语怎么用英文表述	竹叶	11-46
“摩拳擦掌”英文怎么说?	高厚望	11-55
非走不可的弯路(中译英习作)	张爱玲 中文	
	小文 英译 陈文伯 校注	11-57
古诗词英译:更漏子	龚景浩	12-14
“(不)老实”英文怎么说?	高厚望	12-35
土豆和土豆不一样(中译英习作)	安平 中文	
	晓文 英译 陈文伯 校注	12-44
我们熟知的中文新词语怎么用英文表述	竹叶	12-58

◎ 文化与交流

*在英国商务场合如何送礼	泽宁 选译	1-12
纽约客专栏:发现天才	by Michael Pettis	
	纵向东 译	1-37
护身符和象征:樱桃树和菊花	石然 选译	1-49
在俄罗斯赠礼的习俗	泽宁 选译	2-10
护身符和象征:蜡烛	石然 选译	2-49
什么该说,什么不该说	叶子 选 吴雨 译	2-51
*法国人的礼貌与手势	泽宁 译	3-8
护身符和象征:生日蜡烛	石然 选译	3-19

纽约客专栏:把相机留在家里	by Michael Pettis	
	纵向东 译	3-20
纽约客专栏:我的两个小侄女	by Michael Pettis	
	纵向东 译	4-7
*法国人的问候礼仪	泽宁 选译	4-10
护身符和象征:门	石然 选译	4-29
世界自然与文化遗产系列(一):皇家展览馆		
	曼诚 选译	4-56
护身符和象征:祖母绿	石然 选译	5-10
纽约客专栏:怎样保持中国特色	by Michael Pettis	
	纵向东 译	5-16
*美国人的驾车好习惯	言午 选译	5-30
世界自然与文化遗产系列(二):巴米扬山谷		
	曼诚 选译	5-39
世界自然与文化遗产系列(三):昌昌城		
	范玉洁 选译	6-16
*他们对你有兴趣吗?	如雨 选译	6-22
*在巴西商务场合如何送礼	泽宁 选译	6-48
纽约客专栏:喜欢上海的理由	by Michael Pettis	
	纵向东 译	6-58
世界自然与文化遗产系列(四):伊路利萨特冰湾		
	薛枫 选译	7-21
纽约客专栏:提出恰当的问题	by Michael Pettis	
	蒋呈丽 译	7-22
*在日本商务场合如何送礼	泽宁 选译	7-44
护身符和象征:鱼	石然 选译	7-64
纽约客专栏:杰夫的乐队	by Michael Pettis	
	蒋呈丽 译	8-26
护身符和象征:火(上)	石然 选译	8-28
世界自然与文化遗产系列(五):云岗石窟		
	薛枫 选译	8-35
*在韩国商务场合如何送礼	泽宁 选译	8-58
法国人的吃与喝(上)	泽宁 选译	9-13
*在伊朗商务场合如何送礼	泽宁 选译	9-22
护身符和象征:火(下)	石然 选译	9-24
*纽约客专栏:我应该再学哪门外语?	by Michael Pettis	
	蒋呈丽 译	9-36
护身符和象征:马	石然 选译	10-20
公务场合的交流技巧:闲聊	曼诚 选译	10-29
法国人的吃与喝(下)	泽宁 选译	10-39

*纽约客专栏:在太原的一个月——山西省实验中学教学

- 有感 by Michael Pettis 朱诺 译 10-42
- 法国人的休闲与娱乐(上) 泽宁 选译 11-21
- 护身符和象征:马蹄铁 石然 选译 11-35
- 公务场合的交流技巧:有备而谈 曼诚 选译 11-39
- 在美国商务场合如何送礼 泽宁 选译 11-56
- *纽约客专栏:我的大学 by Michael Pettis
朱诺 译 11-60
- 护身符和象征:玉 石然 选译 12-29
- 法国人的休闲与娱乐(下) 泽宁 选译 12-45
- *纽约客专栏:做个志愿者 by Michael Pettis
朱诺 译 12-52

青春之旅

- 阅读伴我成长:“Free” Meal 杨靖 选编
杨阳 审订 1-42
- 阅读伴我成长:One Night in Custody 杨靖 选编
杨阳 审订 2-29
- 他们互相理解吗? by Michael & Terri Quinn
吉文 译 2-56
- 阅读伴我成长:Embarrassing Ball 杨靖 选编
杨阳 审订 3-39
- 相信谁? by Wilma Rudolph 莎隆 译 3-48
- 阅读伴我成长:A Tug-of-War 姜继荣 选编
杨阳 审订 4-26
- 阅读伴我成长:Noose 蒋童 选编 杨阳 审订 5-20
- 阅读伴我成长:One Day, Lily, One Day 蒋童 选编
杨阳 审订 6-28
- 阅读伴我成长:A Secret in Mind 蒋童 选编
杨阳 审订 7-16
- 阅读伴我成长:The playground(上) 蒋童 选编
杨阳 审订 8-16
- 阅读伴我成长:The playground(下) 蒋童 选编
杨阳 审订 9-16
- 阅读伴我成长:Invitation 韩春莉 选编
杨阳 审订 10-35
- 阅读伴我成长:A Mad Tea Party 韩春莉 选编
杨阳 审订 11-29

阅读伴我成长:The Most Precious Skin(上) 彭锦秀 选编
杨阳 审订 12-36

词语拾趣

- 你知道它的意思吗? 思捷 1-22
- 美国习惯用语 美国驻华使馆新闻文化处供稿 1-51
- “踢自己一脚”——成语趣话 杨匡汉 1-53
- 你知道它的意思吗? 思捷 2-9
- 与棒球有关的美语成语 编者 2-38
- 美国习惯用语 美国驻华使馆新闻文化处供稿 2-50
- 你知道它的意思吗? 思捷 3-11
- 美国习惯用语 美国驻华使馆新闻文化处供稿 3-38
- 与棒球有关的美语成语 编者 3-54
- 你知道它的意思吗? 思捷 4-49
- 美国习惯用语 美国驻华使馆新闻文化处供稿 4-58
- 与体育运动有关的美语成语 编者 4-63
- 美国习惯用语 美国驻华使馆新闻文化处供稿 5-13
- 2004 美国最具影响力的词语 张洪兵 选译 5-26
- 你知道它的意思吗? 思捷 5-53
- 与体育有关的美语成语 编者 5-62
- 你知道它的意思吗? 思捷 6-11
- 美国习惯用语 美国驻华使馆新闻文化处供稿 7-48
- *人与动物的特点 许歆 选译 8-11
- 你知道它的意思吗? 思捷 9-60
- 美国习惯用语 美国驻华使馆新闻文化处供稿 10-30
- 你知道它的意思吗? 思捷 10-50
- “薪金”与“盐金”(上) 王逢鑫 11-64
- “薪金”与“盐金”(下) 王逢鑫 12-41
- 你知道它的意思吗? 思捷 12-61

人生驿站

- 心存感激 明达 选译 1-1
- *篮子中的问题(上) by Lee Simonson 牧野 译 1-4
- *自信是建立起来的,不是天生的 牧野 选译 1-16
- 生活教会孩子什么 董玲 摘译 2-1
- *篮子中的问题(下) by Lee Simonson 牧野 译 2-4
- *美貌还是智慧? by EndEffect 卫青青 选译 2-12

我们不都需要帮助吗?.....	明达 选译	2-39
月亮的启示	佚名 译	3-1
*栽培一株植物..... by Richard Carlson	明达 选译	3-10
相信不可能的事.....	菊芳 选译	4-1
*家	忆玖 选译	4-54
我祝福你.....by Edith Schaffer Lederberg	钟艾 译	5-1
*“自我包装”的艺术.....	江锦成 选译	5-36
*Easy and Difficult.....	力文 选	5-38
永远都不会晚.....by Marilyn Manning	江锦成 译	5-40
*隐藏着的宝石.....	石知 选译	6-1
*雨天的阳光	冥云 选译	6-7
*压力促进学习.....	明燕 选译	6-23
*幸福就是路.....	悠然 编译	7-1
*熟悉的陌生人.....	杜治洲 选译	7-30
*丰硕果实	by Patricia Kulzer 奥古 译	7-53
*今日	明达 选译	8-1
*双赢的约定.....by Charles Handy	高健 译	8-18
*世上最富有的女人.....	萨隆 选	8-30
*公园里的一个下午.....	竹叶 选译	9-1
*什么是重要的?	明达 选译	9-8
*友谊的色彩	by Adrain Iron Thunder 明达 译	9-30
*和平的真正含义	逸然 选译	10-1
*建造沙城堡	明达 选译	10-37
*寄语朋友——我会在你身旁.....	忆玖 选译	11-1
*爱情的金科玉律	by David & Claudia Arp 李博 译	11-40
*培植优质玉米的道理	牧野 选译	11-54
*变消极态度为积极态度——我庆幸	朱迪 选译	11-59
*但愿你	大江 选译	12-1
*轻松愉快.....by Richard Carlson	明达 译	12-60

环球风情

元旦.....	如风 选译	1-19
世界名城一瞥:维也纳	温典 选译	1-26
*印尼伦巴塔岛的捕鲸人.....	李飞燕 选译	1-54
*3月19日——圣约瑟节	如风 选译	2-22
*世界名城一瞥:开罗	温典 选译	2-43

*婚姻介绍所在英国为何不起作用	by Chris Twomey 大江 编译	3-6
*世界名城一瞥:温哥华.....	温典 选译	3-12
*爵士乐的起源	by John S. Wilson 小月 译	3-28
*4月15日——达·芬奇诞辰纪念日	如风 选译	4-37
*世界名城一瞥:悉尼	温典 选译	4-44
夏威夷火山国家公园.....	金鹰 选译	4-50
*有旧、有新、有借、有蓝	石知 选译	5-6
*世界名城一瞥:吉隆坡	温典 选译	5-12
*世界名城一瞥:哥本哈根	温典 选译	6-10
泽西岛探幽.....	马宁 选译	6-34
*菲律宾人的婚前习俗.....	袁晓园 选译	7-57
*活动房屋热在美国	萨隆 选译	8-22
美国的严紧教徒	叶子 选译	9-39
为什么密苏里州叫做“拿给我看州”?	张洪兵 选译	9-49
*美国的闲谈.....	萨隆 选译	9-61
在澳大利亚观光	王秋海 选译	11-9
复活节岛	萨隆 选译	12-42

时下精彩

*魔力红乐队:穿透你的心灵	晓茵 选译	1-7
流行金曲:珍爱她	by Maroon 5 晓茵 选译	1-8
*影评:《鲨鱼故事》	by Michael Wilmington Eileen 译	1-10
*飞翔在没有边界的音乐旅程——记马友友.....	王大庆 选译	1-23
流行金曲:沙琳	by Anthony Hamilton 晓茵 选译	2-36
安东尼·汉密尔顿:灵魂之歌	晓茵 选译	2-37
*电影:国家财富	楚清 译	2-59
*电影:《雷蒙·斯尼奇的不幸历险》	by Scott Gwin 赵晶 译	3-56
*《十二罗汉》:开心没商量	by Paul Clinton 纵向东 译	4-22
流行金曲:让我靠近你的心	by Michael Learns to Rock 泽宁 译	4-40
*迈克学摇滚:让我靠近你的心	泽宁 选译	4-41
流行金曲:梦碎街.....by Green Day	晓茵 选译	5-27

* 青春岁月永远青春·····	晓茵 选译	5-28
* 《非常女婿2》·····	by Mick LaSalle 纵向东 译	5-44
* 《百万美元宝贝》:小场景,大诱惑·····	by A. O. Scott 郝静萍 译	6-26
* 天使歌童德克兰·加尔布雷思·····	晓茵 选译	6-44
流行金曲:为了更好的明天·····	by Declan Galbraith 晓茵 选译	6-45
* 艾蜜蕊:我所仅有·····	晓茵 选译	7-59
流行金曲:1 Thing·····	by Amerie 晓茵 选译	7-60
* 《全民情敌》:没有人是免疫的·····	张学琼 选译	7-62
* 玛丽亚·凯莉:天后再临·····	小松 选译	8-45
流行金曲:我们应该在一起·····	by Mariah Carey 小松 选译	8-47
* 《银河系漫游指南》·····	张学琼 选译	8-56
* 乔·迪·麦西娜:《美味惊喜》·····	译宁 选 长英 译	9-42
流行金曲:别人的生活·····	by Jo Dee Messina 译宁 选 长英 译	9-44
* 《男生女生黑白配》·····	艾琳 选 张学琼 译	9-50
* 《蝙蝠侠:侠影之谜》·····	薛蓉 选译	10-51
* 酷玩乐队·····	译宁 选译	10-54
流行金曲:音速·····	by Coldplay 译宁 译	10-56
* 生命屋:与大腕同享风云·····	晓茵 选译	11-26
流行金曲:你和我·····	by Lifehouse 晓茵 译	11-28
* 《超人学园》·····	薛蓉 选译	11-42
流行金曲:贝弗利山·····	by Weezer 晓茵 译	12-39
* 威瑟乐队:玩音乐·····	晓茵 选译	12-40
* 来自俄亥俄的获奖者·····	薛蓉 选译	12-48

健康导航

心理咨询:办公室恋情:为什么他不采取行动?·····	李昕 选译	1-9
心理咨询:老公是“伊妹儿”情圣,我该怎么办?·····	by Janis Altman 沈友文 选译	2-23
* 世界上的最佳抗癌饮食·····	王刚石 选译	2-41
少量饮酒对健康有益·····	马宁 选译	3-13
* 心理咨询:受老板过分压制该怎么办?·····	凤铃 选译	3-59
心理咨询:我的丈夫请客太多,我该怎么办?·····	南方 选译	4-43
咖啡防肝癌·····	雨睿 选编	4-52

心理咨询:我如何才能安排好我的生活?·····	大江 选译	5-52
* 太阳对你有好处·····	by Joan Lippert 王刚石 译	6-20
心理咨询:离婚后我该怎么办?·····	张华兵 译	6-41
心理咨询:母亲偏爱姐姐,我该怎么办?·····	清泉 选译	7-55
心理咨询:没有朋友的意见,我不敢去约会!·····	莫娇 选译	8-48
心理咨询:和老师约会合适吗?·····	袁晓园 选译	9-20
* 你患了抑郁症吗?·····	如风 选译	10-9
心理咨询:这份友谊能挽救吗?·····	莫娇 选译	11-22
心理咨询:遇到挫折后如何坚持达到目标?·····	小李 选译	12-7

文艺天地

历史和现实就是性格和命运——沙特阿拉伯十四行……………

李肇星 诗 杨晓蓉 英译 1-18

小说连载:一匹无名狼的旅程…………… by Teresa Y. Shen
沈悦 译 1-35

怀特海论教育……………徐汝舟 1-61

给在地震海啸中遇难的远方朋友…………… 李肇星 汪红柳 诗
许晖 英译 2-13

小说连载:一匹无名狼的旅程…………… by Teresa Y. Shen
沈悦 译 2-35

怀特海 80 岁忆旧…………… 徐汝舟 2-47

“大规模杀伤性武器”…………… 李肇星 诗 杨晓蓉 英译 3-9

憎恨时间的人…………… by Victor Canning 兴艺 选译 3-16

蒙田和他的随笔…………… 徐汝舟 3-23

小说连载:一匹无名狼的旅程…………… by Teresa Y. Shen
沈悦 译 3-35

* 暴风雨过后…………… by Mary Oliver 王瑾瑜 译 3-62

读春…………… 李肇星 诗 许晖 英译 4-31

小说连载:一匹无名狼的旅程…………… by Teresa Y. Shen
沈悦 译 4-35

培根的论说文…………… 徐汝舟 4-46

手织波斯挂毯的少女 …… 李肇星 诗 戴庆利 英译 5-19

吉辛的四季:春…………… 徐汝舟 5-50

小说连载:一匹无名狼的旅程…………… by Teresa Y. Shen
沈悦 译 5-58

比萨、佛罗伦萨…………… 李肇星 诗 费胜潮 英译 6-6

小说连载:一匹无名狼的旅程…………… by Teresa Y. Shen

	沈悦 译	6-38
吉辛的四季:夏	徐汝舟	6-50
布鲁塞尔儿歌	李肇星 诗 费胜潮 英译	7-7
恺撒和《高卢战记》	徐汝舟	7-19
小说连载:一匹无名狼的旅程	by Teresa Y. Shen	
	沈悦 译	7-41
比利时人是砖	李肇星 诗 秦敏 英译	8-7
富兰克林《自传》片段	徐汝舟	8-20
小说连载:一匹无名狼的旅程	by Teresa Y. Shen	
	沈悦 译	8-51
昨天	by Mary Oliver 王瑾瑜 译	9-5
我心仪的山鹰	李肇星 诗 秦敏 英译	9-23
小说连载:一匹无名狼的旅程	by Teresa Y. Shen	
	沈悦 译	9-52
富兰克林谈外语学习	徐汝舟	9-56
别了,夏日	by Bob Perks 牧野 译	10-7
萨拉热窝大雪	李肇星 诗 秦敏 英译	10-21
小说连载:一匹无名狼的旅程	by Teresa Y. Shen	
	沈悦 译	10-47
杰斐逊《自传》片段	徐汝舟	10-57
美丽的瓦尔登湖	徐汝舟	11-36
青白尼罗的交汇共鸣	李肇星 诗 吴婷 英译	11-44
小说连载:一匹无名狼的旅程	by Teresa Y. Shen	
	沈悦 译	11-50
梭罗的林中生活	徐汝舟	12-18
你有两个祖国——给母子中心为我献花的女孩	李肇星 诗 吴婷 英译	12-24
* 今天我好想你	by Robert Stempkowski	
	忆玖 译	12-47
小说连载:一匹无名狼的旅程	by Teresa Y. Shen	
	沈悦 译	12-50

开心一刻

笑话集锦	任贺 肖岩 选译	1-32
有奖问答	编者	1-33
脑筋急转弯	萌宜 选编	1-33
漫画廊	视觉猴	1-34
经典定义	力文 选 朱迪 译	1-57
经典定义	力文 选 朱迪 译	2-19

笑话集锦	郭志强 吴晓飞 选译	2-32
有奖问答	编者	2-33
脑筋急转弯	萌宜 选编	2-33
漫画廊	视觉猴	2-34
笑话集锦	袁晓园 刘敬辉 艾琳 选译	3-32
有奖问答	编者	3-33
脑筋急转弯	萌宜 选编	3-33
漫画廊	视觉猴	3-34
笑话集锦	肖萧 选译	4-32
有奖问答	编者	4-33
脑筋急转弯	萌宜 选编	4-33
漫画廊	视觉猴 勾建山	4-34
经典定义	力文 选 朱迪 译	4-55
笑话集锦	雨霁 选译	5-32
有奖问答	编者	5-33
脑筋急转弯	萌宜 选编	5-33
漫画廊	勾建山	5-34
漫画廊	勾建山	6-31
笑话集锦	李东 选 李潇 译	6-32
脑筋急转弯	萌宜 选编	6-33
有奖问答	编者	6-33
笑话集锦	李东 选 李潇 译	7-32
脑筋急转弯	萌宜 选编	7-33
有奖问答	编者	7-33
漫画廊	勾建山	7-34
笑话集锦	刘金燕 黄海莺 选译	8-32
脑筋急转弯	萌宜 选编	8-33
有奖问答	编者	8-33
漫画廊	鹏鹏	8-34
笑话集锦	李潇 选译	9-32
脑筋急转弯	萌宜 选编	9-33
有奖问答	编者	9-33
漫画廊	勾建山	9-34
笑话集锦	徐飞 选译	10-32
脑筋急转弯	萌宜 选编	10-33
有奖问答	编者	10-33
漫画廊	勾建山	10-34
笑话集锦	徐飞 选译	11-32
脑筋急转弯	萌宜 选编	11-33
有奖问答	编者	11-33

漫画廊	勾建山	11-34
笑话集锦	袁晓国 选译	12-32
脑筋急转弯	萌宜 选编	12-33
有奖问答	编者	12-33
漫画廊	勾建山	12-34

经典回放

岁月留金：泪流满面	瞻远 选编	1-15
名人睿语	竹叶	1-25
* 没讲完的故事：《安妮·弗兰克日记》	天涯 选	1-45
* 1912 年斯德哥尔摩奥运会	许歆 选译	1-48
岁月留金：随风飘荡	瞻远 选编	2-15
名人睿语	竹叶	2-25
* 什么是世界博览会？	姜永烛 选译	2-61
岁月留金：寂静之声	瞻远 选编	3-15
名人睿语	竹叶	3-25
* 外交趣闻：哲学大使	徐行舟 文	
	熊德锐 英译	3-52
* 1851 年首届世博会	姜永烛 选译	3-61
岁月留金：忧愁河上的金桥	瞻远 选编	4-15
名人睿语	竹叶	4-25
* 1853 年纽约世博会	姜永烛 选译	4-30
詹尼·范思哲——一个耀眼的天才	王大庆 选译	4-38
* 外交趣闻：丘吉尔的旧毡帽	徐行舟 文	
	熊德锐 英译	4-53
岁月留金：乡村路，带我回家	瞻远 选编	5-15
名人睿语	竹叶	5-25
* 外交趣闻：导弹危机与戴高乐总统	徐行舟 中文	
	熊德锐 英译	5-37
* 1855 年巴黎世博会	姜永烛 选译	5-54
岁月留金：昨日重现	瞻远 选编	6-15
名人睿语	竹叶	6-25
1862 年伦敦世博会	姜永烛 选译	6-46
外交趣闻：译员的窘相	徐行舟 中文	
	熊德锐 英译	6-61
岁月留金：今夜你是否感受到爱意	瞻远 选编	7-15
名人睿语	竹叶	7-25
1867 年巴黎世博会	姜永烛 选译	7-36

传奇欧洲：圣杯守护者	方逸舟	7-49
岁月留金：风中之烛	瞻远 选编	8-15
名人睿语	竹叶	8-25
1873 年维也纳世博会	姜永烛 选译	8-40
外交趣闻：英国舆论与艾森豪威尔	徐行舟 中文	
	熊德锐 英译	8-59
传奇欧洲：哈利·波特、霍格沃茨、女巫、巫师及其他		
	方逸舟	8-61
岁月留金：雪绒花	瞻远 选编	9-15
外交趣闻：“错听”换来“体面”	徐行舟 中文	
	熊德锐 英译	9-19
名人睿语	竹叶	9-25
1876 年费城世博会	姜永烛 选译	9-40
传奇欧洲：神秘的大学生联谊会	方逸舟	9-45
* 献身马萨达	羽女 选译	10-10
岁月留金：永恒的旋律	瞻远 选编	10-15
名人睿语	竹叶	10-25
外交趣闻：阿登纳的悄悄话	徐行舟 中文	
	熊德锐 英译	10-40
1878 年巴黎世博会	姜永烛 选译	10-45
* 传奇欧洲：咖啡和咖啡馆	方逸舟	10-60
岁月留金：温柔地爱我	音芙 选编	11-15
* 埃尔维斯·普雷斯利 1954 年在太阳唱片工作室		
	邵慧 选译	11-16
名人睿语	竹叶	11-25
外交趣闻：霍普金斯巧传“球”	徐行舟 中文	
	熊德锐 英译	11-45
传奇欧洲：万圣节前夜的文化沿革	方逸舟	11-48
1889 年巴黎世博会	姜永烛 选译	11-52
岁月留金：像一块滚石	音芙 选编	12-15
* 1965 年，迪伦玩起了电吉他	邵慧 选译	12-16
名人睿语	竹叶	12-25
传奇欧洲：圣诞快乐	方逸舟	12-56
1893 年哥伦布世博会	姜永烛 选译	12-59

新闻英语

WTO 中的常用术语	莎隆 选编	1-31
------------------	-------	------

科技长廊

- * 我们能长生不老吗? ... by Gina Kolata 秦毅忠 译 1-13
- * 机器人外科医生(上) 美国驻华大使馆供稿 1-58
- * 2007 年未来家庭用品的突破 许歆 选译 2-45
- * 机器人外科医生(下) 美国驻华大使馆供稿 2-62
- * 实用磁性塑料诞生 言午 选译 3-26
- * 老鼠的脑波——被困人的希望 怀夏 选译 4-20
- 电脑密码也不保险 by Celeste Biever 许歆 译 4-57
- * 移动电话与癌症没关系 许新 选译 5-23
- * 像猫头鹰一样地静飞 言午 选译 6-36
- * 不忘事的手袋 许歆 选译 7-10
- * 一个南北颠倒的地球? 言午 选译 8-13
- * 石油时代还会持续多久? by Kevin Kelleher
怀夏 译 9-10

社会广角

- 英国首相用手机短信与平民聊天 编者 选 1-40
- * 争论者与扼杀者 莎隆 选译 1-52
- 智力究竟为何物? by Isaac Asimov 王永胜 译 2-16
- * 电影《超码的我》导演谈肥胖 莫娇 选译 2-20
- * 睡觉的姿势与性格 明燕 选译 4-11
- 英国间谍从纳粹手中拯救了《蒙娜·丽莎》
by Michael Evans 萌宜 选译 4-19
- * 失踪孩子的希望 萨隆 选译 5-56
- 1960 年智利海啸 薛枫 选译 5-64
- * 我们这个时代的瘾 怀夏 选译 8-12
- * 幻想的力量 江锦成 选译 9-12
- 海洋中的大敌——海盗 萨隆 选译 10-13
- * 美国的汽车文化 by David E. Shi 许歆 译 12- 8

人与自然

- 物种灭绝——谁之过 ... by Matt Walker 怀夏 选译 2-52
- * 荒野中的呼唤 by Lynne Warren 马欣欣 译 3-50
- * 新鲜空气会使你命丧黄泉 by Art Buchwald
王永胜 译 4-12

- * 猫医生 by Norma & Vincent Hans 武元丽 译 5-48
- * 玛吉 晓楠 选译 6-17
- * 鸟儿尚且如此,何况人呢? 怀夏 选译 7-12
- * 我们并不孤单 by Mary L. Miller 小月 译 7-46
- * 养海豹的女孩(上) by Per Ola & Emily D' Aulaire
青冈 译 10-22
- * 为什么大象从不忘事? 贾庆文 选译 10-63
- * 聪明还是愚蠢 怀夏 选译 11- 6
- * 养海豹的女孩(下) by Per Ola & Emily D' Aulaire
青冈 译 11-18
- * 海象需要冰层 牧笛 选译 12-28

体坛掠影

- * “网坛沙皇”——马拉特·萨芬 千树 编译 1-56
- * 致命武器——安德烈·舍普琴科 千树 编译 2-54
- * 世界上第一个正式的奥运会吉祥物··· 姜永烛 选译 2-64
- 1976 年蒙特利尔奥运会吉祥物 姜永烛 选译 3-49
- * 体操女皇——斯维特拉娜·霍尔金娜 ··· 千树 选译 3-53
- * F1 之王:迈克尔·舒马赫 千树 编译 4-48
- 1980 年莫斯科奥运会吉祥物、会徽和火炬
姜永烛 选译 4-60
- 1984 年洛杉矶奥运会吉祥物、会徽和火炬
姜永烛 选译 5-11
- 罪与清白 言午 选译 5-46
- * 桑尼亚·米尔扎 王大庆 选译 6- 8
- 1988 年汉城奥运会吉祥物、会徽和火炬
姜永烛 选译 6-14
- * NBA 新秀——勒布朗·詹姆斯 徐炜韬 编译 7- 8
- 1992 年巴塞罗那奥运会吉祥物、会徽和火炬
姜永烛 选译 7-40
- * 篮球运动的先驱——乔治·麦肯 王乐鹏 选译 8- 8
- 1996 年亚特兰大奥运会吉祥物、会徽和火炬
姜永烛 选译 8-29
- * 泰森:我的一生都荒废了 by Jon Saraceno
萨隆 译 9- 6
- 2000 年悉尼奥运会吉祥物、会徽和火炬
姜永烛 选译 9-62
- * 世界杯,挡不住的诱惑 言午 选译 10-49

- * 为什么马拉松赛跑的距离是 26 英里 385 码?.....
晓勤 选译 11-8
- * 卡蒂·霍夫:个人混合泳新皇后by Brian Cazeneuve
徐炜楠 译 12-30

- * 吉米·杜兰特..... by Tim Hansel 蔡燕宾 译 11-47

🎄 圣诞特辑

- * 送给曾祖母的玩具娃娃 by Jacqueline Hickey
小月 译 12-4
- * 圣诞之爱 by Candy Chand 艾妮 译 12-22
- 忧伤的圣诞 by Debbie Williamson 忆玫 译 12-26
- * 圣诞铃儿响by Abby Westover 明达 译 12-62

🌙 月月感动

- * 赤着脚的天使.....牧野 选译 1-29
- * 置身于心中...by James "PoppyK" Kisner 忆玫 译 2-18
- * 蝶吻..... by T. Suzanne Eller 忆玫 选译 2-27
- * 告诉妈妈我爱她by Ansley Prinze 肖毅 选译 3-4
- * 爱,在花朵里绽放 ...by Judy Coulter 史丽娜 选译 4-4
- * 让它去吧 by K. Kynn Towse & Mary L. Towse
小月 译 4-16
- * 上帝创造的第一位母亲.....明达 选译 5-4
- * 爱之味..... by Cindy Winter-Hartley 忆玫 译 5-8
- * 默默的父爱..... by Bert Clompus 江锦成 译 6-4
- * 9 岁男孩与奇迹邂逅..... by Mary Kay Roth
悠然 译 6-12
- 我父亲的教训 by Cathy Downs 小月 译 6-42
- * 生活中的轻重缓急by Jane Kise 如雪 选
奥古 译 7-4
- * 开启心灵之门.....忆玫 选译 7-38
- * 最后的舞.....最后的机会 by Tracy Anderson
艾妮 译 8-4
- * 心中的温暖by Scott Gross 小月 译 8-42
- * 汤米的随笔 by Alan Cohen 小月 译 9-4
- * 一只装满吻的盒子 忆玫 选译 9-58
- * 爸爸的腌菜罐 by A. W. Cobb 李荷卿 译 10-4
- * 胜利者 牧野 选译 10-26
- * 退到一旁.....by James Kisner 忆玫 译 11-4

📖 读者·作者·编者

- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台) 编者 1-28
- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台) 编者 2-14
- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台) 编者 3-55
- 本期“译文也悠扬”竞赛歌词..... 编者 3-62
- 2004.10 ~ 12 期“有奖问答”答案 编者 3-62
- 2004.12 期“译文也悠扬”参考译文 编者 3-63
- 2004.12 期“译文也悠扬”获奖者名单 编者 3-63
- 2004.10 ~ 12 期“有奖问答”获奖者名单 编者 3-63
- 2004.10 ~ 12 期“金玉良言”获奖者名单 编者 3-63
- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台) 编者 4-14
- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台) 编者 5-35
- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台) 编者 6-40
- 本期“译文也悠扬”竞赛歌词..... 编者 6-63
- 2005.1~3 期“有奖问答”获奖者名单..... 编者 6-63
- 2005.1~3 期“金玉良言”获奖者名单..... 编者 6-63
- 2005.3 期“译文也悠扬”参考译文..... 编者 6-64
- 2005.3 期“译文也悠扬”获奖者名单..... 编者 6-64
- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台) 编者 7-35
- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台) 编者 8-24
- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台) 编者 9-35
- 本期“译文也悠扬”竞赛歌词..... 编者 9-63
- 2005.4~6 期“有奖问答”获奖者名单..... 编者 9-63
- 2005.4~6 期“金玉良言”获奖者名单..... 编者 9-63
- 2005.6 期“译文也悠扬”参考译文..... 编者 9-64
- 2005.6 期“译文也悠扬”获奖者名单..... 编者 9-64
- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台)..... 编者 10-31
- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台)..... 编者 11-24
- 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台)..... 编者 12-21
- 青春有爱,关爱未来——英语沙龙杂志社热心公益事业捐书
助学活动 编者 12-55
- 本期“译文也悠扬”竞赛歌词 编者 12-63
- 2005.7~9 期“有奖问答”获奖者名单 编者 12-63
- 2005.7~9 期“金玉良言”获奖者名单 编者 12-63
- 2005.9 期“译文也悠扬”参考译文 编者 12-64
- 2005.9 期“译文也悠扬”获奖者名单 编者 12-64



Be Thankful



卷首语

Be thankful that you don't already have everything you desire. If you did, what would there be to look forward to?

Be thankful when you don't know something, for it gives you the opportunity to learn.

Be thankful for the difficult times. During those times you grow.

Be thankful for your limitations, because they give you opportunities for improvement.

Be thankful for your mistakes. They will teach you valuable lessons.

It's easy to be thankful for the good things.

A life of rich fulfillment comes to those who are also thankful for the setbacks.

Find a way to be thankful for your troubles, and they can become your blessings.

心存感激

对于你没能拥有你渴望拥有的一切,要心存感激。如果你真的什么都有了,那还有什么可期盼的呢?

对于你仍有所不知,要心存感激。这样你便有机会去学习,去探究。

对于你遇到的困境,要心存感激。困境使你成长,催你成熟。

对于你能力有限,要心存感激,因为局限性能给你不断完善自我的机会。

对于你犯下的错误,要心存感激,因为它们给你留下了宝贵的教训。

对于美好的事情我们容易心存感激。

但是,对于挫折也心存感激的人,他们会活得十分充实。

试着去感激你的种种烦恼,它们会造福于你。□明达 选译

社长: 吴龙森

总编辑: 穆 媛

副主编: 陈美华 姜一平

总发行人: 刘振海

(顾问按姓氏笔划排序)

顾问: 王易仓 朱士清 朱维芳

朱梅萍 许 新 任小萍 危东亚

刘黛琳 张卫族 张 雯 张洪兵

陈文伯 陈平兴 林生香 钟贵仁

徐晓勤 高厚堃 梅仁毅 曹 文

蒋 英 程慕胜 袁克安 谭务凤

熊德锐 薄 冰 Bill Sinoek [美]

编辑部主任: 王皎媚

发稿编辑: 阎啸宇

编辑: 李飞燕 莫妍

版式设计: 勾建山 封面设计: 卢萃



主管: 中华人民共和国外交部

主办: 世界知识出版社

出版: 英语沙龙杂志社

地址: 北京东城干面胡同 51 号

邮政编码: 100010

国内总发行: 北京市邮政局

国外总发行: 中国国际图书贸易总公司

(北京 399 信箱)

订购处: 全国各地邮局

报刊代号: 82-506 国外代号: M1251

国内统一刊号: CN 11-3310/H

国际标准刊号: ISSN 1005-1813

邮购部电话: 010-85114887

本刊网址: www.es123.com

编读交流信箱: info@salonshow.com

广告总代理: 美迪盛世广告有限公司

广告业务电话: 010-64281324/64274124

广告业务传真: 010-64274124

印刷者: 世界知识印刷厂

本刊如发现白页、缺页、印刷模糊, 请寄北京世界知识印

刷厂质量科调换。地址: 北京怀柔 邮政编码: 101407

本刊专访 OUR INTERVIEW

20 一位专业教练的建议 本刊记者 莫妍

双语锤炼 LEARN THROUGH TRANSLATION

17 这个“坐”字英文怎么说? 高厚堃

50 逃离思维陷阱(中译英习作) 刘学柱 中文 成之 英译 陈文伯 校注

文化与交流 CULTURE IN COMMUNICATION

12 在英国商务场合如何送礼 泽宁 选译

37 纽约客专栏: 发现天才 ... by Michael Pettis 纵向东 译

49 护身符和象征: 樱桃树和菊花 石然 选译

青春之旅 JOURNEY OF THE YOUTH

42 阅读伴我成长: “Free” Meal 杨靖 选编 杨阳 审订

词语拾趣 FUN WITH WORDS AND PHRASES

22 你知道它的意思吗? 思捷

51 美国习惯用语 美国驻华使馆新闻文化处供稿

53 “踢自己一脚”——成语趣话 杨匡汉

人生驿站 LIFE'S POST STATION

1 心存感激 明达 选译

4 篮子中的问题(上) by Lee Simonson 牧野 译

16 自信是建立起来的, 不是天生的 牧野 选译

月月感动 LIFE'S EMOTIONS

29 赤脚的天使 牧野 选译

环球风情 AROUND THE GLOBE

19 元旦 如风 选译

26 世界名城一瞥: 维也纳 温爽 选译

54 印尼伦巴塔岛的捕鲸人 李飞燕 选译

时下精彩 PRESENT WONDERS

7 魔力红乐队: 穿透你的心灵 晓茵 选译

8 流行金曲: 珍爱她 by Maroon 5 晓茵 选译

10 影评: 《鲨鱼故事》 by Michael Wilmington Eileen 译

23 飞翔在没有边界的音乐旅程——记马友友 王大庆 选译

编者之声

新年伊始,万象更新。转眼间,《英语沙龙》已创刊11年。一路走来,我们深深感激每一位读者。在新的一年里,我们全体编辑将秉承《英语沙龙》的优良传统,不断改进自己的工作,为广大的读者呈献更好的内容。为此,我们开设了旨在解决人们情感问题的“心理咨询”栏目;我们还将增加表现异国风情和海外同龄人生活体验的文章;增加对日常生活中我们常常用到的小发明的介绍。我们衷心希望在新的一年里,《英语沙龙》能得到更多读者的喜爱,我们也欢迎大家踊跃给我们提意见或建议,共同把《英语沙龙》打造成一本以读者为核心,以知识为纽带,传承人类文明的优秀读物。

□编者



下期预告

●对于你来说,最重要的是什么?是《美貌还是智慧?》出众的面孔、身材虽然会给你带来一时关注的目光,但这些都是过眼烟云,智慧才是更长久、更值得追求的东西。

●你曾经想象你会向一个乞丐求助吗?《我们不需要帮助吗?》告诉我们:不管你拥有多少,你还是需要帮助的;不管你怎样一无所有,你依然能给予帮助。

●随着年龄的增长,我们将出席更多的社交场合,也需要了解更多的社交礼仪。了解《在俄罗斯赠礼的习俗》将有助于增加我们在这方面的知识。

●你能想象吗?在不久的将来,电线和电缆将消失,家用电器将通过声音来控制……让我们来读读《2007年未来家庭用品的突破》,感受一下对未来技术的预测。

新浪网教育频道 (<http://edu.sina.com.cn>) 为本刊独家网络合作伙伴

新浪教育

开心一刻 A MINUTE OF FUN

- 32 笑话集锦 任贺 肖岩 选译
- 33 有奖问答 编者
- 33 脑筋急转弯 萌宜 选编
- 34 漫画廊 视觉猴
- 57 经典定义 力文 选 朱迪 译

文艺天地 LITERATURE AND ART

- 18 历史和现实就是性格和命运——沙特阿拉伯十四行
李肇星 诗 杨晓蓉 英译
- 35 小说连载:一匹无名狼的旅程
by Teresa Y. Shen 沈悦 译
- 61 怀特海论教育 徐汝舟

科技长廊 SCIENCE AND TECHNOLOGY

- 13 我们能长生不老吗? by Gina Kolata 秦毅忠 译
- 58 机器人外科医生(上) 英国驻华大使馆供稿

经典回放 CLASSIC REVIEW

- 15 岁月留金:泪流满面 瞻远 选编
- 25 名人睿语 竹叶
- 45 没讲完的故事:《安妮·弗兰克日记》 天涯 选
- 48 1912年斯德哥尔摩奥运会 许歆 选译

新闻英语 NEWSPAPER ENGLISH

- 31 WTO中的常用术语 莎隆 选编

健康导航 GUIDE TO BETTER HEALTH

- 9 心理咨询:办公室恋情 为什么他不采取行动?
李昕 选译

体坛掠影 SPORTS AND SPORTSMEN

- 56 “网坛沙皇”——马拉特·萨芬 千树 编译

社会广角 THE WORLD WE LIVE IN

- 40 英国首相用手机短信与平民聊天 编者 选
- 52 争论者与扼杀者 莎隆 选译

读者·作者·编者 READER·AUTHOR·EDITOR

- 28 薄冰教授答《英语沙龙》读者问(咨询台) 编者
封面图片:粉装玉琢

篮子中的问题 (上)

勾建山 图



Some years ago a group of conventioners¹ gathered at a ski resort to conduct their annual meeting.

backgrounds and careers were quite varied.

Twenty of the conventioners were put up at a large bed and breakfast⁴ near the outskirts⁵ of town. A little off the beaten path and nestled on the side of the mountain, the large Victorian house offered the perfect view and was an ideal setting for the weary travelers.

gled⁷ on the large sofas, and there were those who enjoyed sitting on the blankets and pillows on the floor. Everyone sipped their beverages⁸ and laughed at the stories told of their day's convention activities.

But one night the stories around the fireplace took a different twist. The conversation turned serious when Mike, a young man in his 20's, confessed that he had just been diagnosed with cancer. While it was treatable and he stood an excellent

A Basket of Problems

It was autumn, so there was no snow and no skiing, but the town was picturesque² and the fall scenery was as pretty as a postcard. The leaves were scarlet³ and the mountains surrounding the town were spectacular.

Hundreds of conventioners came from every part of the country. Young and old, rich and poor, and in all shapes and sizes. They shared common interests, though their

After a few days, the guests became better acquainted, friendships developed, and a camaraderie⁶ was felt within the group.

The new-found friends seemed to particularly enjoy the light-hearted conversation that took place every evening after dinner in front of the inn's huge stone fireplace. As the logs blazed, the fire cast a beautiful dancing glow around the main room. Some sat in rocking chairs, others snug-

chance of being cured, he was nonetheless distraught⁹.

A middle-aged couple, Tom and Cheryl, offered their support and understanding. They had just been informed that their child needed a kidney transplant. The news had been emotionally devastating to the family.

A woman tearfully explained how she had recently lost her husband to a car accident. Another person told that he had just lost his job